本報電掛
HUNGCHUNGPO
CABLE ADDRESS
171 DUNDAS ST. W.
TORONTO 2. ONT. CANADA

The Chinese Times.

本報通訊
The Chinese Times Publishing Co., Ltd.
171 DUNDAS ST. W.
Toronto2 Ontario Canada
Telephone EM-3-3957

洪鐘時報

中華民國四十四年 七月廿六日（星期二）
乙未年 六月 初八日

美國參議員佐治請求 與中共談判俾解決台灣爭端

華盛頓廿五日綜合電 上議員佐治今日請求美國與中共開於六個月內舉行會面談判。

上院外交委員會主席宣告，伊預期台灣海峽之戰火會尖銳燃着，除非美國從速表示，願與中蘇兩國商談。

上議員佐治描述，係默示北京中共政府和台灣國民黨當局的戰爭關於沿海之金門與馬祖群島，美國於數月前宣佈，它將保衛台灣，以對付中共進攻。

該佐治亞州民主黨上議員在哥倫比亞廣播公司之「與報界會見」電視節目中演講，四個月前出現於同一節目中，上議員佐治主張西方與蘇聯領袖舉行最高級會議，其建議後來被納，總統引致四大國會議召開於昨日在日內瓦閉會的要求。

上議員佐治謂，與中共會議似在日內瓦商談，將不須總統艾森豪威爾親自出席，他謂或可由外交部長階級舉行，余以為應在未來六個月內台開，當然可能在更短的期內為之。

上議員佐治承認其提議會在上院遇到有些反對，他說深信惟然如此，這是最佳方法，以增進和中共的關係。

渠繼續說，美國必須不表示贊同北京政府有一個聯合國席位，余仍強烈反對此點。

在兩月廿日，上議員佐治謂，美國宜接納中共之建議協商，此項會議或可引發美國初步接觸，趨向於解決國際間題，在四月廿六日，國務卿杜勒斯表示，願意直接與中共談判台灣海峽停火問題。

上議員佐治復說，關於和平項目，余以為美國應鼓勵日本與中共恢復正常貿易關係。

中美兩國同意在日內瓦商談俘虜問題

華盛頓廿五日綜合電，美國與中共今日宣告計劃舉行大使階段的直接會談，處理釋放被留禁的平民和其他實際事項之商談，將於下星期一在日內瓦開始。

當局表明協商者將包括釋放現被中共拘禁為俘虜的美機飛行員，此不曾在聯合公報中提及，彼等關由於此事件係主要地在聯合國之範圍以內。

大使會議出自中共總理周恩來於四月間在萬隆會議所作的建議，主張與美國直接商談。

但會談將嚴限於美國與中共間直接爭執的事件，最至少在此階段將不關及一般遠東問題。

艾森豪威爾總統及杜勒斯國務卿今晨與國會領袖會議時着重此點。

此意指不討論周恩來主要地注意商討的兩個問題，即台灣之將來地位，及中共進入聯合國。

當局拒絕說明在台灣海峽停火是否談及，抑或不加以討論，無論如何，有關係的外交家暗示，若中共釋放所有現留在中國的美國平民軍事人員，加以信任的氣氛逐漸建立，則此問題或會談及。

外交家謂，若此種氣氛產生，大使階級之商談，或終於引致在外交部長的階層談判。

除十一名飛行員被指為間諜而服囚刑外，廿五名平民亦在獄中，三名被軟禁，及十二人拒絕給予出境許可證。

中國報告去夏水災約二千七百人死亡

東京廿五日聯合社電，中共今日邊境地報告，去夏在華東及華中之長江發生大水災，約有二千七百名中國人死亡。

報告由內務部長謝覺哉在北京向全國人民代表大會提出，並由北京電台廣播，謝氏用下列方法闡述各死亡數字。

在一九五四年之水災，雖在漢口的水位比去年者少兩米突·(六尺點五)然已有一百七十萬人喪生，不過這樣的水災，全國死亡數字，不過為千分之一。

星加坡人民尋求結束殖民主義

星加坡廿五日路透社電，星加坡之新組織立法議會，今日請求英國立刻准許此重要東南亞殖民地充分自治，以廿八票對一票，三人棄權，議會通過一項加速來的動議，說明其意見，謂星島人民決意結束殖民主義，及通過其選出之代表，以自行統治。

動議由進步黨提出，它為今殖民地之最右黨政治集團，及由有代表在議會之二個其他政黨支持。

尼赫魯下令葡萄牙停閉其在印度公使館

新德里廿五日合眾社電，總理尼赫魯今日下令葡萄牙停閉其在新德里的公使館，並保護印度政府將和平解放在印度西海岸之葡國屬地果阿。

尼赫魯聲明會聲，印度已關閉其在葡京里斯本之公使館。

菲當局將七十多名華僑「遣配」往台灣

馬尼拉訊，菲律賓當局囚同將集體，將該非華僑七十四人「遣配」往台灣，這七十四人被分成兩批「遣配」，第一批是本四月底，另二批是在這個月三號被「遣配」的，這些被「遣配」的華僑是被長期監禁在丁都島牢獄裏的一百四十多名僑中的一部份，他們大多是因為觸犯菲律賓當局的刑事或民事法律被在監禁刑期滿後，再被投入丁都島監牢特解出境的，例如有一位陸姓華僑只因出售一罐牛乳超出限價三分錢，在監刑期滿後，被投入了丁都島的監牢，他被關在牢中至今已達二年時間，有的華僑甚至被禁長達八年之久。

被禁在丁都島監牢裏的一百四十多名華僑曾於三月二十八日開始舉行了四期二天的絕食，要求菲律賓當局釋放他們，他們還在一月間發表了「水牢裡的泣告書」，控訴菲律賓當局給予他們的非人待遇，泣告書說，由於一般營養缺乏而病死者每年有之，憂鬱失明，氣憤發瘋，[illegible]人，泣告書說，他們不願被「遣配」往台灣，因為他們知道，台灣當局帶給他們的將是更加悲慘的命運。

中共新建三處機場爭取台峽空中霸權

台北廿五日合眾社電，據台灣中國新聞社報道，中共為爭取台灣海峽空中霸權起見，中共已新建沿海建築三處新噴射機機場。

中國新聞社謂，此三處機場為福建之莆田，漳州及江蘇之鎮江，一機場之建築，係支持福州及汕頭兩處人機場之用。

據稱，中共一九五三年已有三處機場，一連串機場，在福建沿海，就半，連同共有九處機場。

台灣釋放廿九俄船員

台北廿五日電，蘇聯運油船陶亞普斯號之二十九名船員，差不多在十三個月前被台灣國民黨海軍拘留，刻止復同其本國，如是彼等因禁於台灣南部約於今日開始。

二十九人包含四十一名船員之一部份，[illegible]，乘坐一架飛機飛往香港，轉入中國大陸，其他廿名船員，已決定要求在美國政治庇護，而其餘十八人則決定留台灣。

阿登納將往蘇京訪問

瑞士[illegible]廿五日合眾社電，西德總理阿登納今日宣告，伊將於十月內出發往莫斯科，[illegible]外長會議以後，[illegible]的。

印尼內閣提出辭職

雅加達廿五日路透社電，印尼總理沙斯特羅亞米佐約正式向副總統哈達提出其內閣辭職，[illegible]

中共會為英國鋼鐵長期主顧

倫敦廿五日路透社電，此間[illegible]，中共與英國鋼鐵之[illegible]，[illegible]很大，[illegible]。

蘇聯工會發出警告

莫斯科廿四日路透社電，[illegible]工會報紙特勞特報，[illegible]，印度支那停火[illegible]，[illegible]志各人民[illegible]和互相[illegible]談判原則。

CAN. CITIZENSHIP BR.
DEPT. CIT.& IMMIGR.
108 WEST BLOCK

▲本埠新聞▼

報務專員張杰猷君 昨報告加西籌募情況

洪門民治黨報籌委員會、籌募專員張杰猷君，自前一個半月工作，前赴加西各埠，為洪鐘時報籌募辦理作，已於昨日返抵本埠，昨星期日下午八時，在洪門民治黨支部提出工作報告，據謂各埠洪門昆仲均極熱烈響應，故成績異常良佳，各埠專員在加西各埠已完成，一星期內，小時勞瘁，再行出發，赴沉東各埠工作，以便完成籌資。

荷承厚禮招待 張專員表示深為感謝

報務專員張杰猷君，自本市出發，前往加中及加西，為本報籌募經費，昨已歸來，據稱此次旅行，所到各處，叨蒙黨社同志暨親友等盛情招待，私衷感激，實匪可言宣云。

廣興公司新廠竣工 有各項罐頭食品登市

本市廣興公司，于本年元月間由央道一月鄧傳富兩君領導，從新改組，並得鉅資，擴大營業，及向省府立案，領得執照，改名為（廣興中國食品有限公司），舖由李新弼街一十二號遷至亞林街八十一號半，舊公司新址辦事處，及新製造廠全部工程，昨已完竣，有精製食品各種罐頭登市，食品商標（牡丹）牌，歡迎中西人士光顧云。

省警嚴緝專劫 郵局匪之主謀人

安省省警隊，日前止在搜捕合過去數月來，兩匪專向各郵局共竊去價值二十萬元物資之主謀人，一個高級警官謂，昨夜在瑪的臣路一郵局拘獲，為最近連續發生者之一，昨夜一宗匪徒搶得現款郵票，郵匯單等，共值二萬零二百六十元，九個月來共發生十二宗。

友記合棧有限公司

香港辦來祖國各項

新貨藥材磁器各種滋補藥酒

總代理美國古利富公司味本

（油樽裝每樽大｜洋每樽林銀九元）

永豐行藥酒

補腎蛤蚧　祛風三蛇　班豹鳥酒　龍虎白鳳　虎骨木瓜　參茸衛牛　三鞭滋陰

十二安士瑪樽　每樽一元二毫

廿四安士瓦樽　每樽二元二五

四安士裝 史圖(公) 元七毫

瓶瑪門沽 二安士玻璃樽裝(糯米酒) 一元

八安士玻璃樽裝(糯米酒) [illegible]

加東總代理各埠發行（另議）

Yau Kee Hop John Company LTD.
81 ELIZABETH ST. TORONTO ONT. EM3-8883

黃雲友商店
加拿大 多倫多

WONG WUN YOU
119 DUNDAS ST. W.
TORONTO ONT. EM-4 6086

油糖什貨　瓷器古玩　參茸玉桂　小說書籍　音樂唱片　玉器金器　隨時惠客

廣東飯店
加拿大 多倫多

CANTON CHOP SUEY HOUSE
74 ELIZABETH ST.
TORONTO, ONT. EM-6-6334

廣東飯店　從新裝置　特聘名廚　日夜開市　大筵小酌　招待備至　外賣包送　定令滿意

合心飯店
加拿大 多倫多

HOP SAM
86 ELIZABETH ST.
TORONTO ONT. EM 3- 7094

本店餐館　從新裝修　趣時西化　悅目非常　對於烹調　尤為精良　大宴小酌　取價從廉　諸君惠顧　萬分歡迎

合心飯店 店主人啓

陳子豪事務所

GEORGE CHAN J.P.
NOTARY PUBLIC - IMMIGRATION CONSULTANT
180 DUNDAS ST. W TORONTO ONT.
[illegible] EM.8-3531 HU.8-7472 住家 Res. HU.9-8331

專辦理：新舊客入籍　移民入境　監誓各種文件　件寫中西文　委托忠誠　勝快捷妥　安省保官　約理和平官

陳子豪　上午十時至下午六時　下午六時以後請由約列電話預約

陳郁公司
加拿大 多倫多

CHIN YOK CO
120 CHESTNUT ST.
TORONTO ONT. EM 8 2046

宜珍·冠珍　雙老頭抽油　十磅二元二　百磅廿二元

永利威 史公酒 [illegible]　三磅裝 [illegible]　二磅 [illegible]　冬菇 [illegible]　南乳花生 [illegible]　內附 [illegible]　向藥材 [illegible]　[illegible] 理陳 [illegible]

Vogue Laundry & Dry Cleaners
520 PARLIAMENT ST. PHONE WA 4 1024

新張營業　重要聲明

活加機器　乾濕洗衣館

[illegible]

萬國貿易有限公司
加拿大 多倫多

荔園酒家

LICHEE GARDEN
118 ELIZABETH ST. PHONE EM.8-9919 EM.-8 8444
MON KUO TRADING CO. LTD.
120 ELIZABETH STREET
TORONTO 2, ONTARIO CANADA

● 地道藥材　油糖雜貨
● 江西瓷器　牛莊綠荳
● 男女拖鞋　四時瓜菜
● 所有國貨　應有盡有
● 僑胞光顧　旨在服務
● 為答盛意　額外克己
● 代理全世界各航空機票
● 代理美國總統輪船公司船票
● 代理郵政滙兌工人市胆

◎目錄印便函索即寄

正總理林善堂
副總理黃道循
司理 黃灝棟 林華令 黃昂瓔 啓

賊上星期二日至積斯埠郵局被賊入內，自儲[illegible]箱盜去一萬八千元郵票等，早些[illegible]高侖埠郵局，亦被盜去七萬八千元，警方猶未知爲[illegible]同人，但[illegible]無疑問，該兩[illegible]之[illegible]導者。

黃江夏堂會議紀要

多城黃江夏分堂，於本月七日下四時，開全體堂員會議，決定推選衛青、[illegible]勵兩君，爲出席雲埠江夏總堂全加第六屆懇親大會代表，推[illegible]友、[illegible]友、衛青、紀亮、[illegible]衍各位，繼續募捐懇親費，并[illegible]定[illegible]案數件，交代表向大會提議，以期促進族云。

婦人作賊被警拘控

二十六歲婦人[illegible]珍尼，昨星期日[illegible]伊二次重同且打[illegible]一糖果店盜[illegible]時，被警拘控，警察謂伊打破[illegible]陳列櫃，玻璃取去照像機、電手筒、打字机零物，當偵緝[illegible]拘時，被告藏於橫巷中，不久復回，再取物件，[illegible]被拘押。

上週末學校及戲院被竊匪光顧

布警已開始調查關於星期日打[illegible]，布洛戲院於[illegible]去五百一二元，及另一宗[illegible]和[illegible]拔臣學校之[illegible]，音樂電影及錄音器失竊。

布洛戲院司理[illegible]報警，匪徒撬開火燭梯之門進內，打破保險箱，取去銀物。

學校則[illegible]北面之窗門被打破，盜去一錄音器、兩打字机、[illegible]聲机、小型放影机。

▲加屬新聞▼

青年暴徒突襲警士

[illegible]二十五日電，一個警士及一過路[illegible]人，於星期六日[illegible]一羣青

永泰昌公司

WING TAI CHONG COMPANY

84 Lagauchetiere St W. Montreal, Que. Can. Phone MA. 5416

新辦到 祖國貨

★雜貨藥材 ★油糖粉豆 ★[illegible]味醬料 ★膏丹丸散 ★銅器古玩 ★象牙玉器 ★磁器碗碟 ★男女[illegible]袍 ★顧繡絲[illegible] ★綉花女鞋 ★衣箱用具 ★[illegible]際味粉 ★各种水貨 ★合時鹹魚

大小光顧 一律歡迎

復興公司

多倫多

FORD HING

新地址 167 Mc Caul St. Toronto Ont.

專辦 新中國各種書籍

愛國僑胞 留意光顧

侯萍溪謹啓

大同飯店

加拿大多倫多

TAI TUNG

74B Elizabeth St.

Upstairs EM 6-7066

TORONTO ONT.

新張廣告

飯店[illegible]步組 特聘上等廚師 專[illegible]應[illegible]席 大宴小酌[illegible]飯 隨時厚禮招待 星期六期星日 午[illegible]四點茶市 諸[illegible]光顧 主人[illegible]歡迎

振華隆中藥房

中華醫師 關舜年

JINE WAH LUNG

73 ALBERT ST TORONTO ONT. EM.8-1287

★營業時間 由上午十一時 至下午十時

加製姶蚧大補茶 滋陰補腎大補茶 寧神定志壯血湯 婦科[illegible]經[illegible]茶 生熟[illegible]風濕藥酒 秘製壯陽補腎丸 代刀脫痔藥散 [illegible]滑痔藥膏 續筋駁骨跌打丸 消腫去瘀跌打酒 立[illegible]止血刀傷散 疏風清熱光明眼藥

關舜年謹啓

三利公司

加拿大都朗度

SAM LEE CO

102 Elizabeth St. Toronto Ont. 電話 EM-3-9862

△香港馳名 敬濟堂

△姶蚧大補茶 △武溪大補茶 △大山生曬沙參 △正北鹿茸片 [illegible]

三利公司[illegible]

新共和

SUN KUN WO

63 LAGAUCHETIERE ST. W.

MONTREAL, P.Q. TELEPHONE UN 6-3113

本號專辦 唐山雜貨 地道藥材 膏丹丸散 [illegible]四時瓜 [illegible]金猪燒 臘等發客 如承光顧 無任歡迎

黃能謙旅行社

加拿大滿地可

W. Bruce Wong ★★★ Travel Agents

78 LAGAUCHETIERE STREET WEST MONTREAL, QUE.

△代理!!! 加拿大太平洋航空公司 橫貫加拿大航空公司 (飛機客票) 美國總統郵輪 詩晏亞火車 (客票) 服務週到

◉★◉ 承接辦理入籍移民大小民刑訴訟案件，蒙委託必竭誠勤辦快捷，[illegible]函商函請均所歡迎

電話 PL 6400

好世界飯店

Hoe Sai Gay

69 ALBERT ST. TORONTO EM.8-9817

承辦大筵 隨意小酌 本店主人啓

永[illegible]烟草公司

都城

Wing [illegible] Co

60 ELIZABETH ST.

Toronto, Ont Phone EM3-[illegible]713

本號開辦 專辦烟草 [illegible]

禮道實業有限公司

華區分行李市街八十九號

分行司理林畢貞

Largest Realtors In Canada

Main Office 1172 Bay St. Toronto 電話 WA-4-5761

林畢貞電話 EM.8-9109 住宅 WA-2-6901

◎好音。特告

一、興旺埠仔生意連舖平賣，什東南區，磚樓兩座，有[illegible]房亞柏文，另餐室，雜貨，[illegible]各種生意在內，入息豐富，易管理，業主年老，急要出賣，極合[illegible]人經營，生財，連舖，勿失此良機，全價貳萬七千元，現款壹萬五千，餘可易供。

二、[illegible]埠，三座住宅屋平賣，共有十八房間，取價全數貳萬七千元，現款九千元，餘期自訂便。

三、興旺生菓店，EGLINTON & BATHURST區，有[illegible]房亞柏文，每月租銀弍百，有[illegible]年批，每年生意六萬餘元，全價四千九百九

四、[illegible]工業區，興旺西餐室，有四房亞柏文，每月租銀一百五十元，六年長批，全價六千元，收現款二千元，餘期易供。

★本行常有大小生意，旅舍出售，[illegible]屋，舖租賃。

◎現有數單房出賃

全加最大實業房屋買賣生意行

中國國貨公司

加拿大多倫多

China Trading Company

145 147 DUNDAS ST. W. TORONTO ONT. EM.8-0706

新運到

新款唱片登市

啓者：本號又辦到[illegible]公司最新輸入第三十三[illegible]轉長壽片，此種[illegible]質料特優，不易破碎，每[illegible]兩面，[illegible]每面一齣，一直唱完，無須[illegible]，而且收藏便利，價格比較普通[illegible]尤為相宜，有此優點，故特為介紹焉。

代理 C.P.R. 車票及兌票飛機票

中國國貨公司 正司理 李[illegible] 副司理 林[illegible]謹啓

年暴徒襲擊[illegible]警士[illegible]格殺。但正向一[illegible]青年[illegible]間[illegible]損害一餐室[illegible]件。[illegible]其[illegible]他[illegible]正自餐室行出之西[illegible]特夫人，亦被拳打[illegible]，而數[illegible]，[illegible]警士[illegible]拘捕四名青年，押返警局。

外長十月訪蘇
希望蘇派員來加訪問

何京廿五日電：外交部長皮爾遜對記者稱，但將於十月初赴蘇聯作一星期之訪問。

但[illegible]訪問之步驟，已與蘇聯政府接洽中，除非有特殊情況發生，否則但在赴星加坡出席哥倫布計劃會議前，赴蘇聯一行。

外長又稱，政府對於一個蘇聯國會議員訪問團[illegible]行動，將不加以阻碍。[illegible]制，[illegible]月時[illegible]高[illegible]維埃委會發出[illegible]邀請，似乎為不尋常者。但加政府將不過份堅持技術上手續問題，但相信[illegible]良好者，蘇聯亦派出[illegible]會議員來加交換訪問。

因此種訪問，對雙方均有重大之益處，及增加互相了解。但又附[illegible]，[illegible]美國與蘇聯訪問之[illegible]蘇聯農業團，不久將順道來加遊覽。

皮爾遜在評論日內瓦四國元首會議時，稱為一種令人滿意之結果。[illegible]會議[illegible]有價值及有鼓勵性者。[illegible]未能立刻解決各種問題，但已向一適當之程序展開，[illegible]向解決途中推進。[illegible]會議時，[illegible]已坦白表明其立場，[illegible]良好[illegible]象，最低限度已有一種新氣象出現，可引致更重要之會談開端。

西人勒索食物被捕

[illegible]一十[illegible]一個五[illegible]西人[illegible]非，昨日[illegible]西進入一屋內，要求給與食物，結果現時[illegible]

西醫謝日棟
129 Dundas St. W.
TORONTO ONT.

醫務所 丹打街一百二十九號 金龍酒家隔鄰
診症時間 下午貳時至七時半
夜 電話 [illegible]
住宅電話 [illegible] 8429
醫生公會電話 WA 2 1134
△附設X光 心病測驗器等
統理內外皮膚 產兒科

黃衛青辦事處
W. C. WONG
ROOM 1406 55 YORK STREET
TORONTO ONT.
電話 EM.8 4586
住宅電話 ST.8-6289
辦理 各種保險·買賣樓屋·[illegible]衣[illegible]·生意[illegible]·如蒙[illegible]·[illegible]快捷妥當

環球公司
各江雜貨
(多倫多) WAN KEW CO. (加拿大)
82 Elizabeth St. EM.8-4229 Toronto, Ont. Can.
金山豬[illegible] 芽菜荳腐 生鮮魚蝦 四時瓜菜

著名火鴨 燒臘精良
祖國雜貨 樣樣俱全
藥材丸散 地道講究
唐山水貨 每期到有
土產瓜菜 大量應酬
廣大僑胞 遠需近求
如蒙光顧 批發零售
廉價推銷 久交以圖

司理 林善彰 林璟鋐 啓

桂記
烹粥專家
唐人街榮樂號四號樓下
電話 UN 1-1371
食過保話靚 味道爽滑香 料門樣樣足 請君來一嘗
地方雅潔招待滿意！

茂利國貨公司
MORLEY CO. LTD.
加拿大最大之國貨商店
特約代理永利威藥酒
蘇杭什貨 △油糖蓋米
豉油醬料 △四時咸魚
紅瓦瓷器 △藤椅竹器
男女鞋襪 △男女絲巾
鮮明藥片 △馳名丸散
唐山水貨 △土地藥
日本醬醋 △唐山魚蝦

IMPERIAL BANK OF CANADA
116 ELIZABETH ST. TORONTO PHONE EM6-5250
華區帝國銀行

L. J. WALKER
Manager
司理[illegible]氏

◎設備安全貯蓄箱 以應華僑客租用
你的貴重物品安全，免被火燒或盜竊否？本行最近裝置許多新安全箱，留為你用，租金每月不及兩仙。本行並辦理香港匯兌，無論買匯票或電匯，價格最廉，請到本行商量關於滙款往香港或別處的任何困難，所有問題，當予以迅速及特別注意。

遠東商業有限公司
溫莎埠 加拿大
自製〔金龍牡丹商標〕出品
Oriental Commerce Limited
1574 Lincoln Road
Windsor Ontario Canada.

遠東商業公司(味)精廠(遷)鋪啓事
李鐵如啓事
啓者：近來時多過埠、在店工作時間甚少、凡親友來函取貨、可直寫本公司或司理部收、倘非與弟個人來往之函件、不可按弟之名、以免阻誤時間、致有負顧客之厚意、謹此奉告、并候
諸君康健
弟李鐵如謹啓
遠東商業有限公司 總經理李鐵如 化學師李國樑
金龍牡丹商標出品

承接坭水工作廣告
本人專做坭水工作，凡打石灰、舖[illegible]、烟囪、修[illegible]屋頂、水泥及白[illegible]等工作、如蒙委托、無任歡迎
ED. DILLON 244 McCAUL ST.
電話 WA-2-9792

萬利
多倫多 加拿大
MON LEE CO.
109 Elizabeth St,
Toronto Ont,
(總線) Phone EM-3-1921
華于七月廿六日開市

則被控勤雜罪。警察嗣拒進入屋內，向看管嬰孩之十一歲女童要索食物，但被命結關，若不給食，則將之打女童，則以拳擊之，再出外通知鄰人召警將其拘捕。

華僑子女入口 又受限制

柯京廿九日電　加拿大移民部長畢加市遊炸在下院報告謂：加籍華人子女未婚，年齡在二十一歲至二十五歲之間者，經已禁止入口。彼在下院告訴進步保守黨代表丁市地區議員謂，政府於一九五一年六月二十日當局，對於此一類移民特別通融，但現在感覺無於此類之案，理由完全解答，而需履行條例，只准加籍華人未婚子女年在二十一歲以下者入口。

加國負担水道建築費 為二億多元

柯京二十一日電：交通部長瑪拉昨對國會報告：根據最近之估計，聖羅連斯水道建築費，加政府需負担二億零八百一十一萬二千元。

橫渡大西洋 木筏消息渺然

夏利藴市二十五日電：南岸電台及加空軍救援隊今日稱：並未能與洋筏獲得聯絡，相信該洋筏現在大西洋中漂流。此洋筏於大星期前由二名法國人，一加拿大人駕駛，離滿地可市，彼等希望橫渡大西洋而至法屬西班牙，或葡萄牙國之南岸。

鳴謝

啓者弟因身體違和，幸得俞勤先生介紹入都城聖母市醫院由鄭理醫西醫施手術，後幸得痊癒，到同春旧合院期間，蒙洪門總會振洪會及各親友兄弟等派員到慰問並贈鮮花果品等物，弟感激之餘，未克踵門叩謝，謹綴數言，聊申謝忱，並祝諸君康健。

弟照常客中接客

弟呂友啓

加拿大 都朗度 均興藥房

GOON HING

72 GERRARD STREET W. TORONTO ONT. CAN.

補腎壯陽固本丸　補氣壯陽益精丸　順氣化痰止咳丸　祛風散熱發斑丸　李香滲濕止癢水　消腫止痛跌打丸　刀傷止血跌打粉　茵陳跌打藥酒　各項一等藥材

中醫 吳仙根

金綸 KAM LUN

TAILOR AND CURIOS

31 ELIZABETH, ST TORONTO ONT.

都朗度唐人街三十一號

電話 EM.8-6258

忠誠服務 工精價廉

●快捷妥當●

門市部 專售祖國著名產品；

裁縫部 成接各種餐館男女招待員(企檯)服裝，請將尺寸長短列明

滿地可 富隆雜貨芽菜公司 加拿大

FOO LUNG IMPORTERS & EXPORTERS CO.

MONARCH CHOP SUEY PRODUCTS

78--80 LAGAUCHETIERE STREET, WEST

TEL. PL. 6409　MONTREAL 1, QUEBEC　TEL. HA. 9961

合時貨品 源源辦到 罐頭雜貨 茗茶海味 挑選精美 以應顧客 衣館餐館 用具齊備

特聘唐國名師主理芽菜業務

▲代理▼ ◎古林公司◎ ×各牌咪精 ×麥旱他公司 ⊙餐館碗碟用具⊙

艾世光醫務所

221 ST. CLAIR AVE. W.

Toronto Ont, Phone WA 3 8262

本醫務所新址 由升卡亞街西貳號 電車(比街車)搭升卡亞街一站下車 適街便是 診症時間預約為妥 隨時應診 電話日夜接應 WA-3 八弍八弍

艾世光醫師

旺市餐館 相宜平賣 EM 4-2796

都朗度埠 生源昌公司

SANG YUEN CHONG CO.

PAGODA RESTUARANT

433 YONGE ST. PH. EM-4-5609

TORONTO ONT. CAN.

本公司專理打零沽呂宋烟煙仔烟絲 餐館用具 各客光顧 本埠由電話通知 貨立時送到

生源昌邦啓

香江飯店新張廣告

Hong Kwong Chop Suey House

175 Dundas St. W.

TORONTO ONT.　EM 8-3361

本店唐餐館 開張在旦打 裝修時代化 華麗兼奇雅 菜色第一家 招呼妥當也 日夜不停假 外賣由電話 男女僑胞呀 請來帮襯吓

華興電熨斗公司

179 ELIZABETH ST. TORONTO ONT.

電話 WA-3-2254

修理衣館各種機器及有一千、九百、八百、火力電熨斗、大號電繩、力電水偶出售

外埠C.O.D.寄貨客自理 並接串行李

周北鋆啓

接工告白

啓者本人專接打紅毛坭砌石等工作 工價從廉快捷妥當 倘有華友垂顧 請由電話通知 ERNIEHA 6747

都朗度埠 店東 新世界旅店

HOTEL NEW WORLD

Phone EM-8 5054　67 Albert St. Toronto, Ont.

本店位在華區 位居適中 房間空氣 床鋪潔淨 暖氣熱水 非常充足 各界僑胞 往來駐宿 攜帶行李 一切週妥 附設餐廳 名好中外 裝潢華麗 引融音樂 食品精良 大餅小酌 隨時咖啡 侍役招待 格外優隆 如蒙垂顧 竭誠歡迎

本店主人張昶沾啓

NORMAN ENDICOTT

Barrister & Solicitor

Firm of Goldstick & Endicott

414 BAY ST.　EM4-8489

律師 NORMAN ENDICOTT 即文少爺 辦大小案件 及買賣合約 等件文件 文件傳譯人員

博士 鄺耀景 醫學

109 DUNDAS ST. W. TORONTO ONT.

電話 EM-8 5538

醫務所 在旦打街西壹百零九號

診症時間 下午一時至八時 禮拜六 禮拜日 下午弍時至六時

大舍 都朗度 治安大藥房

GEE ON CO. 78 ELIZABETH ST. TORONTO, ONT. CAR

★本藥房選辦道地正藥材，各家中西成藥，丸散，化妝品，各種書籍，日常用品，種種應有盡有。尚蒙光顧，無任歡迎之至

●濟世堂蛤蚧大補茶 每盒四元二

●傷風痰肺止咳露 每樽七毫五

●化痰順氣止咳丸 每樽銀六毫

●比市利公司萬應藥膏 △每樽壹元二

●珍珠花柳搜毒丹 每盒銀三元

●珠珀白濁解毒丹 每盒銀二元

●皮膚濕毒藥水

△新…到▽

今古書籍小說書目印便函索即奉

▲最新各種名伶唱片

△代理雜誌書報．香港家庭生活．婦女雜誌．良友．東西．四海．影風．晨曦．世界電影．文摘．世界文摘．天地人．紐約生活．星期…

實業出賣

舖屋一座在Duke-Sherbourne●街脚內有大房拾間門前廿五尺闊取價壹萬二千九百元先交現款貳千銀餘寬允

又磚樓一座樓上有四廳靚房柚爐幾廳最合做小生意等取價壹萬五百元先交現款貳千五百餘有[illegible]意者請由電話商洽

Zalek Vertlieb Broker.
LO 2323

餐館連樓出賣

本餐館在 SUNNYSIDE 區 餐廳能容三十人坐位取價相宜[illegible]樓宇主人因病[illegible]出賣請由晚間七點至九點間由電話接洽

LL 0446

◉雷氏洋服師◉

LOUIE'S TAILOR
36 Elm St, Toronto Ont,
「電話」 EM-8-1449

(歡)(迎) △來料定製 △各種衣服

承接縫紉中西服裝改補不論男女各種服式絲杭綢緞運到時款衣料平宜諸君士女如蒙惠顧請移玉步保證滿意

▲唐人街雲埠▼ 「[illegible]」 卅六號雷 余錦柏文

菜園另有屋連地出賣

本園地位在屋和埠邊和兩旁的架基地水火以最各機器生產齊備和舉屋宇汲水機新式自動和地最合瓜菜種植另能養豬養雞等有家室者以爲安樂之[illegible]取價九千八百九十銀一千其餘銀[illegible]寬充此地另有一[illegible]以定改變衛道[illegible]分[illegible]建造屋宇之[illegible]若然實行將來地價有兩倍之[illegible]值價率[illegible]有意向欄價者[illegible]

聯 Vi4 6082 Oakville Ont, 黃保啓

加拿大 利求公司 都朗度

LEE CUE COMPANY
119½ ELIZABETH ST. TORONTO ONT. EM.6-7030

新到：石斑片 黃花片 白花片 公魚干 淡春干 銀魚干 [illegible]瀝心 梅菜 (土產瓜菜)

△零沽批發▽ △厚意歡迎▽ 司理林華[illegible]啓

九大拿 環球公司 滿地可

VAN KEW IMPORTING CO
1012 CLARK ST
MONTREAL QUE. CAN
電話 BELAIR 6635

△本店由祖國辦到

京菓海味 油糖茶米 絲髮綢緞
藥材補品 名貴古玩 日常用品
應有盡有 僑胞光顧 極表歡迎

滿地可埠環球公司 朱潤儒 方榮貴 方逢[illegible] 啓

區煥珍 女西醫 (婦兒專科)　巫雲鵬 醫學博士

677 SPADINA AVE. NEAR HARBORD ST.
TORONTO ONT PHONE WA 1-6751

本醫所遷新地址 士拔那街六七七號近塔巴街

診症時間 每日下午一時至六時 禮拜日 [illegible]至四時 特別時間預約

加拿大 兆源 都朗度

(金)(豬)(臘)(味)
SIU YUEN
70 Elizabeth St. Toronto Ont, EM3-4837

本公司 精製臘味 金豬燒臘 四時瓜菜 祖國雜貨 海味藥材 絲苗白米 樣樣齊備 僑胞光顧 倒履歡迎 兆源啓

[illegible]

加拿大 奇香 都朗度

「精」「製」
KAY HUNG
84 Elizabeth St. Toronto Ont,
Phone EM-6-4041

豆腐芽菜 豬臘味

本號常有 金豬臘味 燒鵝火鴨 豆腐芽菜 四時瓜菜 油米雜貨 鄉黨光顧 大小歡迎 奇香謹啓

西餐館出賣

如意營斯業 [illegible]

1450 Yonge St. at St Clair
QUEEN & BAY ST.
Osgoode Restaurant

占士魚欄

F. T JAMES CO LTD
29 CHURCH STREET
TORONTO, ONT.
電話 EM4 0131

常有新鮮魚蝦蟹及各種海味發行零沽價格相宜遠近華友光顧特別歡迎 本主人啓

李均宜 醫學博士

196 Dundas St. W.
TORONTO, ONT. 電話 EM.6-9592
住家 RU.1-0078

△醫務所設在且打街西一百九十六號
△診症時間 每日下午二時至六時 禮拜六日上午十一時至十二時 禮拜日兩點半至五點半
△如有急症▽ △隨時應診▽

吉舖出租

此舖在且打街西[illegible]樓下有亞柏文內中地文寬敞可以設計修改作各項生意舖位近唐人街價值平宜華友如意者請到本舖面議

181 DUNDAS ST, W.

律師葉求鄰

117A ELIZABETH ST
TORONTO ONT.
辦事所 EM4 0048
住家 EM3 [illegible]

[illegible]

加拿大 源寶號 都朗度

YUEN NING
122 Elizabeth St. Toronto, Ont
電話 EM-6-6722

司理劉希蒼

告白位

大觀園

GRAND GARDENS
126 Elizabeth St.
Toronto EM-4-5935

多倫多最新型中國餐館

餐廳寬敞 冷氣舒適 特聘名廚 大宴小酌
裝置美麗 設計新型 菜式上等 格外歡迎

總理 羅育智 司理 司徒佑權 司理 何彰任

加拿大 良棧公司 滿地可

LEONG JUNG CO.
92 Lagauchetiere St. W. Montreal, Que. Phone HA.8586

△唐山雜貨 △源源運到 △各種茶類 △四時瓜菜 △魚蝦[illegible]鮮 △著名燒臘 △[illegible] △[illegible]衣[illegible] △用品俱備 △發行零沽 △[illegible]在[illegible] △總代理[illegible]之[illegible] [illegible]

加拿大 廣聯公司 都朗度

9A FOSTER PLACE
TORONTO ONT. EM 6 4491

名家燒臘 款式繁多 美味可口 獨一無二 祖國雜貨 四時瓜菜 花旗魚蝦 一律大減價

[illegible]

技擊小說 洪熙官血戰羅浮山 (五拾五)

我是山人著

還請道長指示」梅鶴道長手拂長鬚，徐徐言曰「關於貴派與少林相爭之事，武林中人，無不知之，老夫自幼學技峨嵋山沈椿靈居士門下，後拜武當山馮道德為師，論派系，沈椿靈與馮道德兩師曾是少林門人，而龍門派又與武當為道教，十二年前，老夫南遊嶺南，隱居梅谷，日與嶺北韓家莊主韓飛虎往還，韓飛虎乃老夫貧寒同門，亦龍門派弟子也，曾拜羅浮山邱道山為師，與老夫志同道合，日以飲酒研技為樂，從彼口中，知羅浮山白鶴道人，曾為少林洪熙官所傷，身成殘廢，隔開正欲下山訪友，得遇二位，見二人為道家裝束，行色匆匆，面有憂色，不禁感觸起來，請讀此歌，[illegible]，有若浮萍，老子所謂漂浮無處，深得人生三昧，今見三位之面色，似尚忙於殺戮復仇之事，故自此歌，老夫之意，還是請三位與少林洪熙官，放棄敵對觀念，各守門戶，發展武術，區區之心，只此而已，豈有能說」黃龍道人曰「梅鶴施主，原來是少林武當兩派英雄，失敬失敬，貧道所識者，並少林全派之人，乃洪熙官小子而已，施主在江湖上，請洪熙官之詭計所欺，江湖人士皆稱洪熙官是一個義氣深重之英雄，查實此人，好勇鬥狠，兇悍殘酷，非仁義氣，殺人不眨眼之魔星，江湖人士為洪熙官好施小惠，遂稱為英雄，而不知此正洪熙官之詭計也，即如我龍門派與洪熙官，本如風馬牛之不相及，洪熙官竟妄逞淫威，來到羅浮山上，侵我各道觀，放火殺人，龍門派同門遭其毒手者，不下數十人，血漬斑斑，傷心慘目，此任何人皆不能忍受，貧道今日之所以跋涉長途，皆因此事，梅鶴施主請以第三者立場，批評此事，洪熙官對乎？抑我龍門派對乎？」梅鶴道人哈哈笑曰「此事不須道長說出，老夫亦已知其來龍去脈，老夫今日請二位到此者，亦欲以第三者立場，解釋此事，希望兩派捨釋前嫌，罷兵息爭而已，老夫與韓飛虎份屬老友，

牛乳橋天盛棚鋪之妖鴿

其行也，亦時時如鳥之跳躍，閣中也忽然突現同本性，自己卜晒欄淋花，最奇異者，自從有此變態後，不復吃飯，而吃穀及粟，及後又聞羅浮山黃龍觀有某道士，法術高强，能替人治鬼驅妖，又請之到店，以為少東醫治，但也如石沉大海，絕無效驗，當時此事發生後，許多人欲一見少東之狀，但其母與妻即拒絕親友來見，鎖之樓中，當時筆者也曾隨其友到欄店，但亦不能如願，據該事隔半年，便聞其友人言，謂少東染此妖怪之鴿附身後，約有四個月，便於一日，忽然雙手力拍其雙身，一似鳥之類死時拍翼一樣，約有半日，便七竅出血而亡，獨有黃龍觀之道士曾謂此鴿為一個弄邪術之法師所豢養，不知如何竟為牛欄店天台中，故其店少東乃遇之，為口腹所累，但亦有人說少東實做過一件昧良心之事，故有此報應也。

善忘婦人 (已完)

婦人之有神經質者，多患善忘症，五分鐘前之事，有時可以忘得乾乾淨淨，某甲曾娶其嫂，據家富且貴，且兄畏之如虎，嫂久不育，常恐兄有異志，遂成神經質，善忘恆歸笑話，有婢曰金菊，甚美，嫂疑夫與有依拾，一夕，兄外出，嫂召金菊至，嚴詞詰問，金菊呼冤，嫂益怒，時天寒，嫂褫去其衣褲，不留一絲，扃閉於浴室中，無何，兄返，嫂又責其何得倫婢，兄亦呼冤，嫂益怒，盡褫其衣褲，推入浴室而加鎖焉，嫂已忘卻金菊在內矣。一雙裸體男女，天寒夜深，不能不相擁取暖，家人初作壁上觀，了然於胸，俟嫂熟睡，潛啓浴室門，釋二人出，翌日，嫂對前事已盡忘，兄與金菊，初無沾染，殆此坦懷相見，未免有情，無何，金菊且有孕矣，兄乃居之別院，逾年，嫂病死，金菊抱幼子歸，兄對嫂靈前泣曰，非有浴室之事，我那無鬼送終矣，鬼神無私，而撮合之者則卿，黃泉之下，乞諒其情，即將金菊正名位為繼室，予以其事叩某醫生，醫生曰，善忘症常有如此離奇者，可信也。

酒量和酒品

常見許多人嗜酒如命，二杯到肚，却又借酒罵座，滿堂賓客竟被鬧至不歡而散，似這樣的飲酒，何必一定要飲？飲酒是否對身體有害？這裏不想說，我們要說的是「酒品」。酒能刺激人性。（未完）

加拿大多城西湖飯店
133 DUNDAS ST. W.
TELEPHONE EM.-3-9867
●本店新張地方雅潔
●冬暖夏涼經濟時菜
●各式茗點飽餃鬆羔
●茶市（十二點至三點）以應顧客
●僑胞光顧格外歡迎

醫學博士 潘國鑑
DR. F. H. PON
192 DUNDAS ST. W., TORONTO ONTARIO
時間 △星期一至星期五 上午九時半至十二時 下午二時至六時
△星期六 上午九時半至下午
△星期日 下午二時至五時
如有特別事請預約
醫所在丹打街西門牌壹百九十二號A
△電話 醫所 EM6-4595 寓所 LO. 9275

滿城陳子雄事務所
HENRY G. CHAN
Chan Loan And Investment Reg'd
63 LAGAUCHETIERE ST. W. MONTREAL P. Q.
OFFICE TEL UN-6 9262 UN-6 3113
接理 旅行手續 樓業買賣 移民入籍 大小事件 如蒙委託 竭誠服務 代理美國 總統船位 辦公時間 下午貳時 至八時

暢市烟
加拿大最好之香烟

香港南北行街四十九號
麥廣記參茸行
MAK KWONG KEE
49, BONHAM STRAND W. HONGKONG
本行選辦 人參 鹿茸 鹿茸片 鹿尾 國藥 蛤蚧大補茶 龍參 東參 茸末 玉桂 補品
歡迎外埠 僑胞函購 迅速郵奉 担保寄到
CHIN YOKE CO.
109, ELIZABETH ST.
TORONTO 2, ONT.
CANADA
TEL. E.M.3-6791
加拿大總代理人 陳郁公司

加拿大 誠信公司 多倫多
SINCERE TRADING CO. EM.-3-8144
122-24 ELIZABETH ST. TORONTO ONT
▲本公司發行
●發行煙草呂宋煙
●選辦環球調味精
●代理花生靚荳油
●紙杯紙盒紙角
●各種紙料齊備
誠信貿易公司啟

劍俠小說 火燒紅蓮寺 上卷 (伍)(七)

界[illegible]一番說話，又向二女說道，從前你一人問我身世，無暇細談，現在晚事已畢，不妨爲汝等略談，一女聽罷，感激涕零，祇聽金[illegible]說道，在二十年以前的時候，有一江湖賣藝人，姓韓，夫婦二人，祇生一女，名彩霞，一家三口，浪跡江湖，以賣藝而餬口食，有一日到一地方賣藝，聞行路人說道，你到此處賣藝，可曾拜謁此地的提[illegible]嗎？韓姓夫婦聽路人這樣說，就知道當地有强霸之人，慌忙向路人叩問，路人那時以告訴道，本地有位姓錢的紳士，汝等要先去拜謁，然後才能賣藝，就沒有人來干涉，否則是不能安靜的，賣藝人聽罷，卽問明錢姓地址，帶同妻女，一同前去，來到錢宅，照江湖規矩，進門拜謁，那知這位錢紳士，名錕九，是武舉出身，家資巨萬富厚，專喜收納亡命之徒，在鄉里間橫行無忌，無論地方上[illegible]之輩，受其欺侮，卽官府亦不在眼，所以四方覓食者來到貴地，必須登門拜謁，如有不登門拜謁的，錢姓必令人在外多方阻撓，不許給賞，雖奔走終日，決不能得到一文半鈔，當地人畏之如虎，所以取了一個綽號叫錢虎，錢虎有一個妹婿，姓將名有文，是武秀才出身，其人非常狡猾，家中雖[illegible]錢虎豐富，平時仗着錢虎的勢力，與錢虎狼狽爲奸，錢虎一遇[illegible]事，必[illegible]之教導，助桀爲虐，習以爲常，是日賣藝韓姓，登門拜謁，錢虎看見彩霞，體態輕盈，形容俊麗，頓然起了狼心，

士橋電帶公司
A. Smith Belting Works
138 York Street at Adelaid
Phone EM-3-1437

友注意光顧
機出售請華
井深井抽水
發電並有淺
水龍自已能
僱化學膠漆
本舖常有各

參臣殯儀店
本店承辦中西殯儀
無論遠近皆可通知
衣冠棺槨皆可代支
如外別埠亦可遷移
價廉公道早已馳名
Joseph Thompson Funeral Director
32 Carlton St. Toronto Ont
電話 Phone EM4-8786

金龍酒家
營業時間：由正午十二點起至夜深二點半
UN 1-0320
CHOP SUEY
131A DUNDAS ST. W
TORONTO, ONT.
EM.8 2475
本酒家 [illegible]
餐款雅致 中西菜式
一等廚師 烹調精美
包辦筵席 價目相宜
[illegible]珍品 專人侍奉
[illegible]小酌 時菜幸[illegible]
[illegible]光顧 [illegible]任歡迎
[illegible] [illegible]文[illegible]
[illegible] [illegible]啓

廣興有限公司 加拿大 多倫多
KWONG HING CHINESE FOODS LTD.
64½ ELM ST. PHONE EM. 6 2387
TORONTO ONTARIO CANADA
遷舖廣告
本公司從新改組經向省府立案領得執照擴大營業茲遷往新地址請顧客留意
廣興公司啓

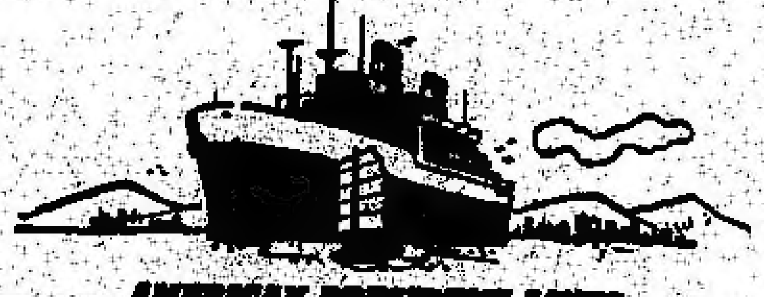
僑興公司
QUE HING CO.
178 DUNDAS ST. PHONE EM.4-6680
TORONTO 2, ONT., CANADA
本號精製
罐頭食品
芽菜冬菇
爽滑荳腐
中西雜貨
僑胞需要
快捷送貨
司理 [illegible]

星偉棧 加拿大 多倫多
SHING WAI JAN
177 Dundas St. W.
Phone, EM3 8980 Toronto, Ont
住家號線 EM.8-4160
△本號專辦：上白米，臘片，葉[illegible]，包衣紙，梳打，蠟燭，九方熨衣爐仔，電熨斗，美製電心，滾水爐，笠巴[illegible]，新[illegible]餅，舉凡衣館日常用品用具齊備，唐山雜貨，遠近馳名，概表歡迎
△代理▽
中華工程公司監製，來亞公司洗衣機，搾水機
⊙懸拿公司乾衣機，搾水機
⊙李巴公司著名蠟片
⊙洪錦公司，衣舖，餐館，生果舖，各種紙料

那華斯高沙銀行
THE BANK OF NOVA SCOTIA
ESTABLISHED 1832
TORONTO
本行代理[illegible]的中國[illegible]
助華宗旨
本行歷[illegible]以雄厚資本見稱的
年之經[illegible]幫助華僑的[illegible]
買賣[illegible]；同時亦[illegible]
儲蓄大小存款；華友[illegible]向[illegible]
近支行均開[illegible]一[illegible]
匯兌與[illegible]快[illegible]
托辦各種[illegible]宗旨必盡力
料理妥當
如蒙賜顧 請向就近支行
司理梓材是幸
J. A. Yee 余秀業謹啓
MANAGER CHINESE DEPARTMENT
QUEEN & CHURCH
PHONE EM4-0191
YONGE & DUNDAS
PHONE EM4-5219
TORONTO ONTARIO

永興隆[illegible]廠
WING HING LUNG CO
1072 ST. URBAIN ST MONTREAL

精美 出品
馳名一家
鬆化春卷
爽滑[illegible]
脆滑雲吞
鮮明金[illegible]
便利 異常
貨真價實 久食[illegible] 遠近[illegible] 快捷寄貨


AMERICAN PRESIDENT LINES
311 California Street · San Francisco 4 · California, U.S.A.
美國總統輪船公司
由溫哥華往香港三百六十五元五角（來回票六百九十五元）
總統船航行太平洋上有悠久的歷史[illegible]
[illegible]，久爲旅客所稱道，最近[illegible]下列[illegible]
[illegible]旅行[illegible]
（壹）[illegible]等位[illegible]
（貳）特用[illegible]
（叁）客[illegible]室[illegible]大[illegible]文[illegible]，[illegible]，天九，
[illegible] 有各種玩具
（肆）船[illegible]用[illegible]大[illegible]女[illegible]
（五）行李免[illegible]式百五十磅
便利：[illegible]可由[illegible]
本公司在二[illegible]市[illegible]人[illegible]
各加拿大各大城市[illegible]人代理以[illegible]

美國總統輪船公司 全加總代理 雲埠均安號
AMERICAN PRESIDENT LINES
Quon On Company LTD.
254½ E. PENDER ST.
VANCOUVER, B.C.
PAcific 1025
●雲埠均安號啓事
本號任美國總統輪船公司全加總代理
爲求服務週到特聘下開商號[illegible]
加東分代理
（[illegible]可）[illegible]子[illegible] [illegible]
（多倫度）林[illegible] [illegible]子[illegible]
（柯杜和）[illegible]安
●由大埠開往香港船期
★[illegible]七月九日
★克利夫[illegible]八月二日
●由香港開往大埠船期
★克利夫[illegible]七月十一日
★[illegible]八月一日